加拿大 華埠 **元發公司**
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575

新到
大塊粽葉 唐山葱頭
唐山糯米 大肉生羌
花旗糯米 正生南羌
新栗肉干 新水白菓
大粒花生 桂林馬蹄
本土合時蔬菜
域埠苦瓜 毛瓜

特價
去蒂靚冬菇 每磅五元弍毛五
二打庄日本旅行麪 每箱三元三五
新坑鮑魚 每罐壹元壹毛五
五磅庄台灣竹筍 每罐九毛五
紅棉蝦子麵 每包三毛八
紅棉大衆麵 每包弍毛
廣合腐乳 每盅壹元壹毛
五花臘肉 每磅八毛

加拿大 **泰興有限公司**
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 4, B.C. AL 5-3221
粗·闊·炸麵 中西餐館合用
金晉干麵
清干麵
銀絲炒麵
零沽零行 歡迎惠顧

NOTARY PUBLIC 公證人 證明人
Gordon W. Cumyow
601 Main St
遺囑 及辦理各種文件 代理買賣房產
樂昇號銀行二樓櫥窗夾片打街轉由正門入可乘
電話 MU. 1-6513

柯氏 HUGO & ORRE
曉哥水喉煥汽
本號經理典或裝。各種熱水炉、煤油爐、煤汽爐、電力爐、通渠去水管、在本區經驗有三十餘年。工作安當、價錢克己。隨時廉命。
電話 FR 4-6295 FR 4-6217

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4570
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710
僑胞晚上惠顧
請先電約
家庭相
結婚相
護照相
獨有新穎相機 方便顧客

司公寶寶
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 1-7657
最新到
汽車、家庭、八錢或四錢身歷錄音唱帶，包按裝各種汽車立体聲橫、直鍵公道，保證滿意，歡迎外埠 C.O.D.

神雕俠侶

金庸著

第五十一回 魚潭中 (〇九五)

「手扳住鯉魚的上顎，」手扳住下顎，運起內力，大喝一聲，只聽得喀喇一响，那鯉魚的兩顎從中裂開，登時身死。

姑與古墓，不由得一陣長嘆，突然全身劇痛，萬雖忍耐，縱聲大叫出來，兩頭鯉魚本來又向岩上爬來，聽到他慘呼之聲，只嚇得又躍回潭中。

揚過雖將那兩鯉扳死，背上却也出了一背冷汗，綠萼道：「你沒有受傷吧？」揚過聽她語聲之中又是溫柔，又是關切，心中微微一動，道：「沒有，」只是適才用力太猛，雙臂暴疼痛，綠萼覺着死鯉冰冷的身軀躺在岩上，動也不動，心下極是欽佩，道：「你空手怎麼將牠弄死的？」黑暗中便又聽得怎地清楚，「我隨着姑姑在古墓中居住多年，只要略微光，便能見物，」他說到姑姑與古墓，不由得一陣長嘆，突然全身劇痛，萬雖忍耐，縱聲大叫出來，兩頭鯉魚本來又向岩上爬來，聽到他慘呼之聲，只嚇得又躍回潭中。

公孫綠萼忙握住他手臂，另一手輕輕在他額頭撫摸，盼能稍減他的疼痛，揚過自知身中劇毒，縱然不處此危境，也已活不了幾日，聽公孫谷主說要連痛三十六日才死，但如此痛苦難當，只要再挨幾次，必當自盡，然自己一死之後，公孫綠萼無人救護，豈不是慘極，心想：「她所以處此境，全是爲了我，不論身上如何痛苦，我必當支持下去，但願那谷主稍有父女之情，終於回心轉意，將她救回，」他心中眼念一事，一時沒想及小姑娘，別害怕，我想你爹爹就會救你上去，他只恨我一人，對你向來纏愛，此時定然已好牛後悔。」

公孫綠萼垂淚道：「當我媽在世之時，爹爹的確極是愛我，後來媽死了，爹爹就對我日漸冷淡，但他……但他……」她停了片刻，想起了許多奇怪之事，忽道：「楊大哥，我忽然想起爹爹心中是在怕我，」揚過奇道：「他怎麼會怕你？那倒奇了，」綠萼道：「是啊，從前我總覺爹爹見到我之時，神色之間很不自然，似是心中隱瞞着什麼重要事情，怕我知道。」

她從前對父親的神情心中雖覺奇怪，每次念及，總是只道自母親逝世，父親心中悲痛，以至性情改變，但經此一次摔入鯉潭，知明明是父親佈下的圈套，

巴黎美容院
Paris Gal Salon
347 E. HASTINGS ST.
PHONE: 688-4136
巴黎髮型，假髮真髮，高尚名貴，特別晚裝，仕女光顧，一律優待，
電髮染髮生頭髮補假髮
巴黎美容院 啓敬

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-3418
地方清潔 招呼週到
廚師上等 著名特製
廣東羊城 粥粉麵飯
大餸小酌 額外懽迎

譯繕及撰稿
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
160 E. Hastings St. Vancouver 4

大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver B.C.
幹街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUN KONG SILK CO.
27 PENDER ST. VANCOUVER
崑崗絲光司公
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
餐館用衣
褸仔廚衣
廚褲男女
衣裳

廣珍首飾鐘錶鋪
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5813
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

雲高華搜煙通公司
上作妥當，價錢便宜，隨時電話，快來惠顧。
Vancouver Chimney Service
684-2937

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲街胞服務。快捷可靠。
電話：八七弍·壹〇三九
夜間電話：八七六·一一一二

Sunbeam White
新美味鮮

司公華强
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

KADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER B.C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號編街

WING WING CO., LTD.
450 Hastings St. E.
Vancouver 4, B.C.
電話 254-3153
榮榮
驚人價目印備
函索即奉
特製驚味
批發全球
味珠專家

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港 皇后大道中一一〇至一一四號

請用透明塑造膠質
保護社會保險証件
加國中央政府，現已頒給社會保險數證件，以代替失業保險數證件，（PLASTIC）將兩面封固，可免起鏽敗或損角，撕裂不易，潮濕雖侵，永久鮮明。
本報現有此等機具，願爲保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上。甘分鐘內，原物立即交還，今時利便優異，每張減收三毛五，（二角五毛）。（外埠郵費，請待數遠證件付來，即日可以製妥付回。）
本報營業部啓

驗眼配鏡
家傳配鏡特眼鏡
條紋鏡破碎之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
1614 Main St., Vancouver 4 B.C.
電話 MU 5-5938

權愛鬼

驗眼配鏡
專家 古屋律氏
A. Gerard Hirschberg
華埠三藩街
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8820

奇異藥水
朱去弟創製
內外各症 可食可搽
皮膚痛科 驅青水面
驅十除年 藥行各國
六瓶壹元五毛 中瓶壹元 小瓶五毛
止痛 必靈丹 每打一元
第一
平安茶 清熱化滯 每封十包 一元
各埠各廠店有售
總批發處：奇異商行 P.O. Box 2397
Toy Yee Agency, P.O. Box 2397
Vancouver, B.C.

劉富記
承辦木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，請照光顧
電話 253-5544
地址：卑路乍六佐治街

請訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌一年月刊
（每年加幣壹元）
內容有關僑情、社會、全球華僑、僑胞、文藝、廣告、新聞、文藝、評論、所得盈利，全數捐作公益。
四巷本埠
Name
Address
City
每年壹元，兩年三元。
CHINATOWN
P.O. Box 2397 Vancouver, B.C.

鬬伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

內外各科 各種傷科 痲痺痛婦 各種氣症 五淋五痔 大便尿症 痢疾腫粒 手彈脚腫 男婦婦科 失眠頭暈 補腦身体 奥猶鬱眠 包脫蟲眼 氣血不足症 痔瘡 白毛轉黑 建魂精尿 吐瀉反筋 陝打刀傷 肝胆肚腹 項耳目鼻 厚毛鬚眉 胃心脳 先煮式眞 脚腫傷脚 男婦生育 每只三角 來函問症 鶴髮童顏 四各併明 百種奇病 鶴髮童顏 CHINESE HERBS 10 Lorne St. Penty Room, 110 KAMLOOPS, B.C. CANADA